

새국어생활

2002 제12권 제2호 · 여름

국립국어연구원

국립국어연구원 2002-2-2

새국어생활 Saegugeosaenghwal

제12권 제2호 (2002. 여름) Vol. 12-2

인쇄일 · 발행일 2002년 6월 29일

펴낸 이 남 기 심

편집위원 최명옥 · 김홍규 · 민현식 ·
이승재 · 서상규

편집담당 연구원 김문오

표지 디자인 정병규 디자인실

국어연구원 글씨 여초 김응현(서예가)

펴낸 곳 국립국어연구원

주 소 서울특별시 강서구 방화3동 827번지

The National Academy of the Korean Language
827, Banghwa3-dong, Gangseo-gu, Seoul, Korea,
157-857

전 화 (02) 669-9731 ~6

전 송 (02) 669-9747

홈페이지 <http://www.korean.go.kr>

찍은 곳 (주)계문사

전 화 (02) 725-5216

정간위 심의필 95-13-4-21

차례

특집 · 한국인의 국어 능력

국어 능력 평가의 의미 ... 권영민	5
한국인의 국어 능력 실태 ... 민현식	15
국어 교육과 국어 능력 ... 노명완	33
자국민에 대한 미국의 영어 교육 ... 하광호	51
자국어 능력 배양을 위한 프랑스의 노력 ... 한선혜	65
자국어 능력 배양을 위한 일본의 노력 ... 민광준	87

어원 탐구 사과참외와 참죽나무 ... 김완진	109
우리 시의 향기 시인의 언어 구사 ... 유종호	117
- 정지용의 경우 -	
우리 소설, 우리말 <임격정>에 나타난 아름다운 우리말 ... 민충환 ..	125
국어생활 논단 조선 시대 언간과 국어 생활 ... 황문환	133
국어학의 이해 대명사 ... 장경희	147
국어 산책 한자어와 관계있는 우리말의 어원 ... 진갑곤	163
국어의 궁금증을 풀어 드립니다	171
국립국어연구원 소식	179

국어 능력 평가의 의미

권영민

서울대학교 국어국문학과 교수

1

우리의 국어 생활을 보면, 사회가 복잡해지고 매체가 다양해짐에 따라 각 개인의 의사소통 양상이 과거와는 판이하게 달라지고 있다. 컴퓨터의 발달에서부터 시작된 새로운 정보 통신 기술은 지구 상의 모든 인간 생활을 하나의 네트워크로 결합시켜 놓고 있으며, 정보화의 물결에 따라 현실 생활 속에서 지식과 정보의 효용과 그 요구량이 크게 증대되고 있다. 이같은 현실의 변화 속에서 새로운 매체 환경에 적응하기 위해서는 모든 정보를 효율적으로 활용하고 새로운 정보를 능동적으로 생산해 낼 수 있는 폭넓은 국어 능력이 필요하다. 특히 오늘날의 사회는 매스컴의 정보와 판단에 의해 여론이 형성되는 경향이 강하다. 이런 사회에서 자신의 체험과 가치관에 근거한 주체적 판단에 이르도록 하기 위해서는, 다양한 국어 활동과 생활 체험을 기반으로 국어 능력을 함양하는 것이 매우 중요한 일이다.

오늘날 고도의 지식 정보 사회에서 요구하는 국어 능력이란 단순한 말하기, 글 읽기, 글쓰기와 같은 언어적 기능의 숙달을 뜻하지 않는다. 국어 능력은 체계적인 사고 과정의 결과로서 나타나는 총체적인 언어 능력을 의미한다.

국어 능력은 창조적 사고에 근거하는 언어 구사 능력과 정서적 기반으로서의 언어 활용 능력을 말하는 것이며, 어떤 문제에 직면하여 이를 해결하는 수행 능력과 가치를 분별하고 판단하는 인식 능력을 모두 포함하는 것이다. 이는 일반적인 언어 기능의 완전한 숙달을 바탕으로 달성되는 것이며, 기능의 학습을 넘어선 차원에 있는 것이라고 할 수 있다.

국어 능력은 정보화 사회에서 수준 높은 지식과 정보를 생산하고 문화를 창조해 나갈 수 있는 정보 수행 능력이라고 할 수 있다. 국어 능력은 언어 기능의 숙달을 전제하여 사회 문화적 맥락 속에 형성되는 것이지만, 언어로 이루어지는 정보를 정확하게 이해하고 효율적으로 활용하며 능동적으로 새로운 정보를 생산하고 보급할 수 있는 능력을 말하는 것이다. 다시 말하자면, 국어 능력이란 말하기·듣기·읽기·쓰기 등의 언어 활동과 관련된 기능이 아니라, 이러한 수준을 넘어 문화적 맥락 속에서 이를 활용해 나아갈 수 있는 주체적인 능력이라고 할 수 있다.

국어 능력은 언어를 통한 표현과 이해라는 면에서 볼 때 국어 자체에 대한 올바른 지식과 그 이해를 바탕으로 이루어진다. 이 경우에 국어는 일상적으로 사용하고 있는 우리말이라는 언어적 실체에서부터 추상적인 관념으로서의 국어라는 개념에 이르기까지 그 의미의 폭이 매우 넓다. 한국인들이 공통적으로 활용하고 있는 민족어로서의 한국어라는 일반적인 개념도 여기에 포함된다. 모어(母語)라는 의미에서 강조되는 민족적 정서라든지 민족적 의식과 관습 등도 무시할 수 없다. 국어에 대한 폭넓은 이해는 이러한 언어적 실체에 지식을 통해 이루어지는 것이므로 일정한 학습 과정을 필요로 한다. 학교에서 이루어지는 국어 교육의 중요한 부분이 이에 해당한다.

국어 능력은 여러 가지 언어적 기능의 숙달과 그 활용이라는 면에서 볼 때 이상적인 언어 생활 속에서 이루어지는 언어 정보의 이해와 활용, 생산과 전달이라는 점에서 언어 수행 능력이라는 체험의 영역에 해당한다. 이러한 측면은 국어 교육에서 강조하고 있는 독서, 작문, 화법과 같은 교과 영역의 내용과 일치한다. 일상적인 언어 수행 능력과는 달리 언어를 통해 이루어지는

특정 영역의 전문적인 기능은 국어 능력이라는 말로 지칭하기 어렵다. 예컨대 뛰어난 언어 묘사와 표현을 요구하는 문학 창작은 전문적인 언어 능력에 해당한다. 그리고 의학이라든지 과학 기술이라든지 법률과 같은 전문 영역에서 요구하는 특수한 지식과 그 지식을 기반으로 하는 언어 능력도 마찬가지라고 할 수 있다. 국어 능력은 실체로서의 언어에 대한 이해와 그 기능의 활용 과정에서 나타나는 여러 가지 언어 수행 능력을 의미한다.

2

국어 능력을 올바르게 신장시키기 위해서는 국어 능력 자체에 대한 체계적이고도 객관적인 측정과 평가가 이루어져야 한다. 우리나라의 경우 국어 능력에 대한 평가는 각급 학교 현장에서 이루어지는 국어 교과 영역의 학력 측정과 평가가 주축을 이루어 왔다. 공공 기관이나 각종 민간 단체의 채용 시험에도 국어 과목에 대한 능력 평가를 행하고 있다. 그러나 이러한 국어 능력 측정과 평가 방식은 국어 일반에 대한 지식을 중심으로 하는 것이 대부분이기 때문에, 언어의 활용 기능이나 여러 가지 언어 수행 능력에 대한 종합적인 평가가 사실상 불가능했다고 할 수 있다.

국어 능력 평가는 국어의 활용 능력을 종합적으로 측정하고 그 역량의 수준과 정도를 평가하는 제도이다. 국어 능력 측정은 광범위한 문화 현상으로서 나타나는 모든 언어 활동의 영역을 포괄한다. 그 기능 면에서는 말하기·듣기·읽기·쓰기의 언어 활동이 모두 포함되며, 그 내용 면에서는 모든 문화적 텍스트에 대한 이해와 그 다양한 표현이 포함된다. 국어 능력 평가는 국어 생활의 두 가지 차원을 동시에 그 대상으로 한다. 하나는 ‘문화로서의 언어’에 대한 이해와 표현 능력에 대한 평가를 말하며, 다른 하나는 주어진 상황에서 의미의 구성 및 전달을 목적으로 사용되는 ‘도구로서의 언어’에 대한 활용 능력에 대한 평가를 말한다.

국어 능력 평가는 각각 별개의 언어 활동처럼 인식되어온 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기와 같은 언어 기능을 종합하여, 국어 생활 전반에 걸쳐 이루어지는 언어 기능과 언어에 대한 이해와 표현 능력의 수준을 측정 평가한다. 그리고 이것은 국어 능력의 향상을 통해 새로운 매체 환경 속에서 이루어지는 국어 생활을 원활하게 하고, 민족의 문화에 대한 이해를 풍부히 하며, 삶을 보다 풍요롭게 할 수 있도록 하는 힘을 기를 수 있도록 하는 데에 목표를 두지 않으면 안 된다.

근래 한국교육과정평가원에서 개발한 한국어능력시험은 외국인들을 위한 한국어 능력 평가 제도로서 국어 사용의 정확성과 적절성 그리고 유창성과 숙련성 등을 측정하여 국어 사용의 실천적 능력을 평가 인증하고 있다. 그러나 이 시험 제도는 외국어로서의 한국어에 대한 언어 능력을 평가하는 것이므로 일반적인 의미의 국어 능력 평가와는 그 목표가 서로 다르다고 할 수 있다.

세계 각국의 언어 능력 평가 제도 가운데 가장 잘 알려진 것은 영국 캠브리지대학 교육평가원(The University of Cambridge Local Examinations Syndicate, UCLES)에서 개발하여 전 세계적으로 널리 시행하고 있는 각종 영어 능력 평가 제도이다. 캠브리지대학이 세계 각국의 영어 교육 기관들과 연합하여 시행하고 있는 이 제도는 일반 분야와 전문 분야로 나누어 영어 능력을 평가할 수 있는 다양한 시험 제도와 인증 제도를 실시하고 있다.

(1) General English

- Key English Test - KET
- Preliminary English Test - PET
- First Certificate in English - FCE
- Certificate in Advanced English - CAE
- Certificate of Proficiency in English - CPE

(2) Business Purposes

Business English Certificates - BEC

Business Language Testing Service - BULATS

(3) Young Learners

Cambridge Young Learners English Tests - YLE

(4) Academic Purposes

International English Language Testing Service - IELTS

First Certificate in English - FCE

Certificate in Advanced English - CAE

Certificate of Proficiency in English - CPE

(5) Cambridge English Language Teaching

Certificate in English Language Teaching to Adults - CELTA

Certificate in English Language Teaching to Young Learners in

Language Schools - CELTYL

Certificate for Overseas Teachers of English - COTE

Diploma in English Language Teaching to Adults - DELTA

Cambridge English Examinations for Language Teachers - CEELT

위의 표에서 (1)의 경우는 일상 언어로서의 영어의 활용 능력을 평가하는 각종 시험 제도들이다. 이 중에서 FCE, CAE, CPE와 같은 시험은 각급 학교의 입학 자격 평가용으로도 사용되고 있다. (2)-(5)의 모든 시험 제도와 인증 제도는 전문적인 분야에서 특수 목적을 위해 행해지는 것들이기 때문에 그 성격이 (1)의 경우들과는 서로 다르고 그 내용도 차이를 드러낸다. 이러한 영어 능력 평가는 각각의 시험 제도마다 능력별 등급을 부여하고 그 능력을 표시하는 성적표와 인증서를 발행하는 것이므로 시험에 응시한 사람들이 자신의 목적에 따라 이를 활용하게 되는 것이다.

우리나라에서도 국민들의 국어 사용 실태와 그 언어 능력을 정확하게 파악하기 위해서는 일상적인 언어 활동을 중심으로 종합적이고 실천적인 언어 능력을 평가하는 제도를 확립해야 한다. 이러한 제도는 각급 학교에서 이루어지고 있는 국어 교과 내용에 대한 학력 평가와는 달리, 일반 국민들의 실제 언어 활동에서 이루어지는 개별적인 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기와 같은 언어 기능을 중심으로 실제 언어 활동의 여러 가지 양상을 정확하게 측정하고 이를 평가하는 것이다.

국어 능력 평가는 종합적인 언어 능력에 대한 측정과 평가를 통해 국어를 사용하는 모든 사람들이 체계적인 사고와 창의적인 문화 생활을 영위할 수 있는 능력과 태도를 갖추어 줄 수 있도록 하는 데 목적을 둔다. 다시 말하면, 바른 국어 생활을 통해 풍부한 언어 능력을 함양하고 논리적 사고와 문화적 감수성을 심화하여 창조적인 삶을 영위할 수 있도록 하는 일이 중요하다. 이는 국어 능력의 본질과 그 교육적 의미에 비추어 볼 때 매우 긴요한 과제가 아닐 수 없다. 국어 능력 평가는 일반적인 의미의 언어 수행 능력은 물론 국어 자체에 대한 이해와 국어를 통한 문화 창조 능력까지 포괄한다. 여기서 말하는 언어 수행 능력은 언어적 사고력과 이해 표현의 실제적 기능이 중심을 이룬다. 그리고 국어 사용의 기초 기능과 어휘력이나 언어 활동의 경험 등이 그 바탕이 된다.

3

우리나라에서 일반 국민을 대상으로 하는 본격적인 국어 능력 평가 제도가 등장한 것은 최근 일년 동안 5회에 걸쳐 시행한 바 있는 국어능력인증시험(재단법인 한국언어문화연구원 주관)을 통해서이다. 필자는 국어능력인증시험추진위원회를 주도하면서 국어 능력 평가의 제도적인 정착을 주장한 바 있다. 국어능력인증시험의 중요 내용을 소개하면 다음과 같다.

국어능력인증시험은 기초 평가와 일반 평가로 그 영역과 대상을 구분하고 있는데 일반 평가는 이미 5회에 걸쳐 시행한 바 있으며, 기초 평가는 금년도 하반기부터 시행할 예정이다. 기초 평가는 국어에 대한 기초적인 지식과 기능을 중심으로 하며, 일반 평가는 일상적인 언어 수행 능력을 중심으로 한다. 이같은 부문별 구분은 국어를 익히며 실제 생활에서 이를 활용하는 초기 단계부터 고급 단계까지를 포괄하기 위한 것이다. 국어 능력은 유년기부터 여러 가지 학습 방법을 통하여 갖추어지며, 일상 생활을 통해 그 영역이 넓혀진다. 따라서 국어능력인증시험의 일관성과 지속성을 위하여 국어 능력의 단계적 발달 과정을 평가 대상에 포함하도록 하고 있다.

국어능력인증시험은 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기의 영역을 종합적으로 포괄하며, 국어에 대한 이해와 그 표현의 영역을 모두 포함한다. 따라서 국어능력인증시험은 언어 활동의 양태에 따라 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 등의 일상 생활에서 접하는 모든 텍스트에서 풍부한 언어 자료를 수집 정리하여 이를 평가 자료로 활용한다. 이는 일상적인 국어 생활에서 이루어지는 모든 언어 활동을 자연스럽게 평가할 수 있는 기초를 마련하기 위해서이다. 일상의 언어 자료는 물론 문학, 비문학 텍스트를 포함하며, 언어와 문학에 대한 기초적인 지식 등을 포함하는 내용으로 한다. 다만, 평가 영역은 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기의 영역, 또는 이해와 표현 영역을 포괄할 수 있도록 하되, 현실의 여건을 고려하여 부분적으로 혹은 전체적으로 통합하여 출제하고 있다.

국어능력인증시험은 국어 생활에서 활용되는 여러 가지 언어 능력과 이를

바탕으로 하는 종합적 사고 능력을 측정한다. 국어 생활에서 정확성이나 논리성 못지 않게 중요한 역할을 담당하고 있는 것은 정서적 심미적 차원의 언어 능력이다. 삶의 방식과 의미 작용으로서의 문화를 체득하고 이에 주체적으로 반응하는 모든 활동이 국어생활을 통해 이루어지기 때문이다. 그러므로 국어 능력을 이루는 다양한 요소에 대한 종합적 평가를 행할 수 있도록 하기 위해 국어능력인증시험의 모든 평가 문항은 5지 선다형 문제를 기본으로 하며, 모든 문항은 문제은행을 구성하여 운영하고 있다. 다만 전문 분야의 특수 목적에 따라 주관식 서술형 문제를 개발하는 방안을 연구 과제로 남겨 두고 있다.

국어능력인증시험은 개인의 종합적인 국어 능력의 평가에 중점을 둔다. 따라서 상대 평가의 방식을 고려하지만, 절대 평가의 원칙을 적용한다. 국어능력인증시험의 성적은 평가 영역별 점수와 총점으로 나누어진다. 평가 영역별 점수는 해당 평가 영역에서 수험자가 획득한 점수이며, 국어 능력을 영역별로 구분하여 확인할 수 있도록 하기 위한 것이다. 그리고 국어능력인증시험의 평가 결과에서 나타나는 가변성과 자의성을 해소하기 위해 한국언어문화연구원에서는 평가 결과에 대하여 5등급으로 구분하여 인증서를 교부한다. 각 등급의 구분은 문항에 대한 정밀한 분석과 수 차례에 걸친 모의 평가 결과에 의해 확정된 것이다.

4

국어 능력 평가 제도의 확립은 지식 정보화 시대에 따라 국어 활용의 중요성에 대한 사회적 인식을 제고하는 데에서부터 출발해야 한다. 언어 수행 능력은 언어적 활동 자체가 사회 생활에서 차지하는 비중이 커지면 커질수록 더욱 중시될 수밖에 없다.

국어 능력 평가 제도는 일반적인 언어 능력의 객관적 평가 방법이 얼마나 효율적으로 실제의 측정과 평가에 적용될 수 있는가하는 문제와 직결되어 있다. 이를 위해서는 다음과 같은 요건이 충족되어야 한다. 우선 국어 능력 평

가 제도의 목적과 효용에 맞춰 다양한 시험 방법이 개발될 필요가 있다. 이미 예시한 바 있듯이 UCLES에서 주관하고 있는 영어 능력 시험은 그 목적에 따라 다양한 평가 방법을 개발하고 있다. 이것은 평가 결과에 대한 효용성과 신뢰도를 동시에 높이기 위해 필요한 조치라고 할 수 있다. 국어능력인증시험과 같은 평가 방법이 그 목적에 따라 다양한 여러 가지 시험 형태로 구분되어야 하는 것은 물론이다. 특히 평가 방식 자체의 신뢰도를 높이기 위해 여러 가지 문항의 난이도 조절, 등급 구분의 타당성에 대한 끊임없는 연구, 문항 개발과 문제 은행의 구축 등도 필수적인 요건이라고 할 수 있다.

국어 능력 평가가 사회 문화적인 제도로 정착하기 위해서는 그 평가 결과에 대한 사회적 활용도가 높아져야 한다. 각급 학교의 입시에 그 결과를 활용할 수 있도록 한다든지 관공서나 회사 등의 취업 자격 요건에 국어 능력 평가의 결과를 포함하는 것도 중요하다. 특히 언어 수행 능력이 중시되는 전문 분야의 경우에는 국어 능력 평가를 통해 그 종사자의 자질을 평가하고 이를 향상시키는 방법으로 활용할 수 있을 것이다. 국어 능력 평가는 언어 활동과 관련된 고도의 사고력과 인식 능력을 평가하는 것이므로 일반적인 기술 습득 과정에 대한 평가와는 다르다. 그러나 이 제도를 통해 특정 분야 전문가로서의 자격 요건을 공공적으로 인증할 수 있도록 정부의 지원과 관심을 높이는 일도 필요하다.